

AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ

UFR ALLSH

ANNEE UNIVERSITAIRE 2014-2015

DÉPARTEMENT D'ETUDES ITALIENNES

**CONCOURS DE L'ENSEIGNEMENT**

**Session 2015**

*Modalités des concours*

*Programmes*

*Bibliographies*

### Responsables

- des concours externes de l'Agrégation et du Capes : M. Yannick Gouchan [yannick.gouchan@univ-amu.fr](mailto:yannick.gouchan@univ-amu.fr)
- du Master 'Aire culturelle romane' recherche : Mme Judith Obert : [judith.obert@univ-amu.fr](mailto:judith.obert@univ-amu.fr)
- du Master MEEF-italien à l'ESPE, Mme Christiane Haccoun et M. Yannick Gouchan

### Où et a qui s'adresser

Inscriptions :

1/à l'Université d'Aix-Marseille **pour l'Agrégation externe** : Division de l'Étudiant, Bureau 9 Master et Agrégation italien (tél. 04 13 55 35 80) du lundi au vendredi de 8h 45 à 11h 30 et le mercredi après-midi.

-Département d'Italien : [direction.italien@univ-amu.fr](mailto:direction.italien@univ-amu.fr)

-Secrétariat du pôle Langues et cultures : bureau A363

2/à l'ESPE d'Aix-Marseille **pour le Capes externe** (voir le site Internet de l'ESPE d'Aix-Marseille) :

#### RENSEIGNEMENTS

ESPE - Aix-Marseille Université

Service de la formation

32, rue Eugène Cas

13248 Marseille CEDEX 04

04 13 55 22 86

[christine.raphael@univ-amu.fr](mailto:christine.raphael@univ-amu.fr)

04 13 55 22 66

[celine.di-giovanni@univ-amu.fr](mailto:celine.di-giovanni@univ-amu.fr)

Renseignements pédagogiques :

[christiane.haccoun@univ-amu.fr](mailto:christiane.haccoun@univ-amu.fr)

Informations courantes : pendant l'année, consulter les panneaux d'affichage du département d'italien, emplacement « Concours » (3e étage) : changement éventuel de salle, conférences, absence de professeur, modification d'horaire, etc.

Pour avoir accès à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) il faut avoir une carte d'étudiant de l'Université Aix Marseille et s'inscrire à la Bibliothèque Universitaire.

Service Commun Universitaire d'Information, d'Orientation et d'insertion professionnelle (SUIO)  
de l'Université Aix Marseille Centre d'Aix : tél. 04 13 55 32 25, courriel : suiodoc@univ-aix.f.

### Agrégation et Capes externes d'italien

#### Ce qu'il faut savoir avant de vous inscrire

1/ L'Agrégation et le Capes externes ne sont pas des diplômes délivrés par les Universités. Ce sont des **concours** de recrutement organisés par le Ministère de l'Éducation Nationale, qui met un certain nombre de postes au concours suivant une réglementation nationale.

Un concours de recrutement est une procédure d'embauche régie par des règles juridiques strictes et non un examen universitaire ou une activité pédagogique.

Le programme de chaque concours est national, les épreuves sont nationales, le jury est national.

2/ Depuis 2009, une réforme du recrutement des enseignants du Secondaire a modifié le niveau d'accès minimum pour présenter les concours : il faut posséder une Licence **et** une première année de Master (ou M1). Le projet vise à recruter les enseignants à **Bac+5** avec un M1 **et** un M2 orientés vers l'enseignement.

Pour la session 2015, peuvent se présenter au concours du Capes externe et de l'Agrégation externe :

-les étudiants déjà titulaires d'un M2 (ou d'un diplôme étranger équivalent à un bac+5) sans distinction de spécialité

-les étudiants inscrits en M2 ACR RECHERCHE pour 2014-2015 (à l'Université)

-les étudiants inscrits en M1 MEEF pour 2014-2015 (à l'ESPE)

#### **IMPORTANT**

**La préparation du CAPES externe correspond désormais aux cours dispensés durant l'année de Master 1, mention 'MEEF métiers éducation enseignement et formation', spécialité 'Second degré', parcours « enseignement des langues vivantes », option « italien », à l'École supérieure de professorat et d'éducation ESPE (= l'ancien IUFM).**

**La préparation de l'Agrégation externe se fait après l'obtention du Master 2 à l'Université ou après l'admission au Capes externe.**

3/ Après la réussite au concours de l'agrégation ou du Capes externe, vous êtes rémunéré en qualité de professeur stagiaire :

-15 heures hebdomadaires pour les agrégés dans un établissement du Second degré  
ou

-de 9 heures hebdomadaires pour les certifiés (Capes) dans le cadre d'une formation continue en Master 2 MEEF (à l'ESPE) en alternance = stage rémunéré + cours et examens à valider (*réforme de la formation des enseignants votée en 2013*).

4/ Le calendrier (inscription, épreuves, résultats), les modalités du concours et le nombre de postes mis au concours relèvent exclusivement du Ministère de l'Éducation Nationale qui les fixe à sa convenance. Les règles de fonctionnement et l'organisation matérielle du concours échappent totalement aux Universités. Pour toute information relative aux concours et à la carrière d'enseignant, consulter régulièrement le site :

**<http://www.education.gouv.fr/siac2>**

5/ Pour toute demande d'information ou pour une réclamation, s'adresser à : Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche - Direction des personnels enseignants – Sous direction du recrutement - Bureau D.P.E. E1 - 34, rue de Châteaudun - 75436 Paris Cedex 09 - téléphone 01.55.55.49.95

Le Ministère de l'Éducation Nationale a un service en ligne sur internet, Système d'Information et d'Aide aux concours du Second degré (Siac2) que tout candidat doit impérativement consulter sur le site <http://www.education.gouv.fr/siac/siac2/default.htm>

Vous trouverez sur ce site :

- s'inscrire aux concours
- les calendriers et les résultats
- les informations sur :
  - se préparer aux concours
  - obtenir les photocopies de ses copies
  - modalités d'affectation, de titularisation et perspectives de carrière
- postes offerts
- guide concours (conditions d'inscription et nature des épreuves)
- informations sur les sessions précédentes :
  - statistiques
  - rapports de jury en ligne
- adresses utiles : Rectorats et vice-rectorats, ESPE, Universités.

6/ On peut obtenir des informations sur les concours en s'adressant à : Rectorat de l'Académie d'Aix-Marseille - Division des Concours externes - Place Lucien Paye - 13621 Aix-en-Provence Cedex 1 téléphone 04.42.91.72.14.

### **Correction des copies**

1°/ les copies des épreuves des concours sont rendues anonymes par le Ministère de l'Éducation Nationale avant d'être transmises aux correcteurs.

2°/ les copies sont soumises à double correction (deux correcteurs différents et qui travaillent séparément).

3°/ l'anonymat des copies n'est levé qu'après les résultats des épreuves écrites établis sur numéros d'anonymat.

### **Communication des copies**

En application des dispositions de la loi n° 78-753 du 17 juillet 1978 relative à l'amélioration des

relations entre l'administration et les usagers, les candidats qui en font la demande écrite peuvent obtenir la photocopie d'une ou de plusieurs de leurs épreuves écrites d'admissibilité.

Il est précisé que ces documents ne comportent aucune annotation ou appréciation. En effet, les jurys de concours ne sont pas tenus d'établir des appréciations sur les prestations des candidats, leur jugement étant concrétisé par l'attribution d'une note chiffrée (note sur 20, et éventuellement note coefficientée).

Les épreuves d'un concours visent à établir un ordre de classement des candidats en vue de l'accès à un emploi public et ne sauraient être assimilés à des devoirs universitaires donnant lieu à correction détaillée portée sur la copie dans un but pédagogique.

Il est souligné que la communication des copies n'est pas de nature à entraîner la remise en cause de la note ni du résultat final du concours. Une note ministérielle (B.O. de l'Éducation Nationale n° 24 du 17.06.1982) rappelle que les jurys demeurent souverains de leurs décisions, qui ont un caractère définitif, et qu'ils n'ont pas obligation de communiquer leurs observations personnelles sur les épreuves qu'ils ont notées.

Pour faire votre demande vous devez :

- rédiger une demande écrite
- indiquer sur celle-ci le concours (exemple : agrégation externe, capes externe) et la discipline (Italien) concernés, votre nom de naissance suivi le cas échéant de votre nom d'usage ou d'épouse, votre n° de candidat
- joindre une enveloppe (21x29,7) affranchie au tarif de 2,44 euros et libellée à votre nom et adresse.

Cette demande doit être adressée, pour l'agrégation et le capes à : Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche - Direction des Personnels enseignants – Sous Direction du recrutement - Bureau DPE E1 - 34, rue de Châteaudun - 75436 Paris Cedex 09.

Les demandes sont examinées après la proclamation des résultats d'admission des concours.

Compte tenu des dates de proclamation des résultats d'admission, du nombre de concours et du temps nécessaire à l'archivage des copies, l'envoi des photocopies n'est généralement effectué qu'à partir du mois de septembre.

En cas de communication de photocopie d'épreuve, il est inutile de chercher à connaître le nom des correcteurs. L'administration, le président et les membres du jury ont l'obligation de préserver l'anonymat des correcteurs.

## **Épreuves orales**

Toutes les épreuves orales sont publiques. Aucun candidat admissible ne peut s'opposer à ce que quelqu'un vienne assister à une ou à plusieurs de ses épreuves.

Chaque épreuve orale est jugée et notée collégalement par le jury, après délibération sur chaque candidat.

## **Postes mis au concours**

Le Ministère rend public le nombre de postes qu'il met au concours assez tardivement et le plus souvent après la période d'inscription par internet au concours. Tout en déplorant cette pratique, l'Université et les Départements qui la composent n'ont aucun recours à cet égard. L'agrégation et le Capes externes ne sont pas des diplômes universitaires, mais sont des concours de recrutement qui, juridiquement, dépendent entièrement du Ministère de l'Éducation Nationale.

**En 2014 il y avait 35 postes au Capes externe et 7 postes à l'Agrégation externe.**

## **Conseils généraux**

Procurez-vous le Rapport du jury d'agrégation externe ou le Rapport du jury de Capes externe

d'Italien.

Le Rapport du jury peut être consulté :

1/ en ligne, sur le site internet du Ministère <http://www.education.gouv.fr/siac/siac2/default.htm>  
les rapports sur les dernières sessions

Le Rapport du jury est un outil d'information précieux pour connaître :

- les statistiques sur le nombre des inscrits, des présents, des admissibles, des admis avec leurs répartitions
- épreuve par épreuve : sujets, notes obtenues, corrigés proposés, recommandations du jury.

Ne négligez pas le travail personnel sur les textes des œuvres au programme : l'*impasse* sur les œuvres au programme est une pratique désastreuse.

Ne négligez pas l'entraînement personnel aux épreuves : il faut se remettre à la pratique systématique des devoirs et exercices qui correspondent aux épreuves écrites et orales, car il est essentiel :

- de mettre au point les méthodologies et les savoir-faire relatifs aux différentes épreuves
- de mettre en œuvre les connaissances théoriques qui doivent être appliquées dans les diverses épreuves
- de s'habituer à des épreuves en temps strictement limité.

A l'écrit comme à l'oral, l'intérêt des candidats est de ne jamais abandonner en cours d'épreuve ni après une épreuve. Nul ne peut préjuger du rang qu'il occupera au classement final : ce rang est aussi fonction des résultats des autres candidats.

### **Bourses pour préparer le Capes externe**

La préparation au concours du Capes externe ouvre droit à une bourse d'enseignement supérieur sur critères sociaux. Vous pouvez bénéficier sous réserve de recevabilité de la demande (ressources, cursus, âge) de la bourse d'enseignement supérieur et/ou d'un logement en résidence universitaire.

Le dossier social étudiant doit être demandé par Internet <http://www.crous-aix-marseille.com.fr> ; informez-vous auprès du CROUS d'Aix-Marseille - Service Dossier Social Étudiant – Cité Universitaire Les Gazelles - Avenue Jules Ferry - 13626 Aix-en-Provence Cedex 1, tél. 04 42 93 47 70.

La préparation au concours du Capes externe

- est compatible avec la perception de l'Aide au Retour à l'Emploi (chômage) sous réserve de la recevabilité de la demande (durée des droits).

- peut s'effectuer dans le cadre d'un Congé Individuel de Formation.

Informez-vous sur le site internet [www.crous.fr](http://www.crous.fr)

## INSCRIPTIONS

1. Pour avoir le droit de passer les épreuves des concours, il faut s'inscrire impérativement sur le site Internet SIAC2 (rubrique PUBLINET) à partir de JUIIN 2014.

ET

2. Pour avoir le droit de suivre la préparation au Capes externe : il faut s'inscrire au secrétariat du Master MEEF à l'ESPE ou sur le site de l'ESPE d'Aix-Marseille dès juin 2014.

### RENSEIGNEMENTS

ESPE - Aix-Marseille Université

Service de la formation  
32, rue Eugène Cas  
13248 Marseille CEDEX 04  
04 13 55 22 86

christine.rafael@univ-amu.fr  
04 13 55 22 66  
[celine.di-giovanni@univ-amu.fr](mailto:celine.di-giovanni@univ-amu.fr)

Renseignements pédagogiques :  
[christiane.haccoun@univ-amu.fr](mailto:christiane.haccoun@univ-amu.fr)

3. Pour la préparation à l'agrégation, il faut s'inscrire à l'Université d'Aix-Marseille, division de l'étudiant, en septembre 2014.

## Calendrier

**Admissibilité du Capes externe : avril 2015**

**Admissibilité de l'Agrégation externe : mars 2015**

**Admission du Capes externe : juin-juillet 2015**

**Admission de l'Agrégation externe : juin 2015**

**IMPORTANT**

**Les candidats au CAPES inscrits en Master 1 MEEF à l'ESPE à la rentrée de septembre 2014 doivent obligatoirement :**

- 1. Passer les épreuves d'admissibilité du Capes en avril 2015 et d'admission en juin 2015**

**ET**

- 2. Passer les examens de Master 1 pour valider le diplôme exigé (le Capes n'est valable qu'avec l'obtention du diplôme de Master 1). Après le Capes les lauréats du concours doivent impérativement valider le Master 2 MEEF à l'ESPE et effectuer un stage rémunéré en responsabilité durant toute l'année scolaire.**



## MODALITES DE L'AGREGATION EXTERNE D'ITALIEN

Les modalités des épreuves du concours de l'agrégation externe d'italien ont été définies par l'arrêté ministériel du 12 septembre 1988 puis par l'arrêté ministériel du 4 septembre 1997 publié au Journal Officiel de la République Française du 30 septembre 1997.

Elles ont été modifiées par l'arrêté ministériel du 29 mars 2005 publié au Journal Officiel de la République du 9 avril 2005 et au B. O. de l'Éducation Nationale n° 17 du 28 avril 2005.

Pour chaque épreuve, un coefficient est appliqué à la note exprimée sur 20.

### **Épreuves écrites d'admissibilité :**

1/ **composition en langue italienne** sur un sujet de littérature italienne ou sur un sujet relatif à la civilisation italienne dans le cadre d'un programme : durée 7 h., coeff. 4 (sur 80).

2/ **épreuve de traduction** : un thème et une version. Les textes à traduire sont distribués simultanément aux candidats au début de l'épreuve. Ceux-ci consacrent à chacune des deux traductions le temps qui leur convient, dans les limites de l'horaire imparti à l'ensemble de l'épreuve de traduction. Les candidats rendent deux copies séparées et chaque traduction est comptabilisée pour moitié dans la notation : durée totale de l'épreuve : 6 h., coefficient 6 (sur 120).

3/ **composition en langue française** sur un sujet de littérature italienne ou sur un sujet relatif à la civilisation italienne dans le cadre d'un programme : durée 7 h., coeff. 4 (sur 80).

Total des points des 3 épreuves écrites d'admissibilité : 280.

La maîtrise de la langue italienne et de la langue française est prise en compte dans la notation des épreuves d'admissibilité.

Tout document (dictionnaire, etc.) est interdit.

Les deux compositions sont des dissertations, selon le genre didactique de la dissertation littéraire en usage dans l'enseignement en France. Chaque dissertation porte sur une des questions au programme. Rien ne permet de prévoir quelles questions donneront matière aux deux dissertations. Toutes les questions (y compris celles qui ont donné lieu aux sujets des dissertations) réapparaissent à égalité aux épreuves orales.

Le thème porte en général sur un texte français en prose des XVII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles. La version porte sur un texte italien soit en prose soit en vers des XIV<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles.

La note 0, une copie blanche ou une absence à une épreuve sont éliminatoires.

### **Calendrier des épreuves écrites d'admissibilité**

pour connaître les dates de ces épreuves vous devez consulter le site <http://www.education.gouv.fr/siac/siac2/default.htm>

**Résultats des épreuves écrites d'admissibilité** sur le site internet du Ministère : <http://www.education.gouv.fr/siac/siac2/default.htm>

Il sont communiqués par courrier aux candidats, à l'aide des enveloppes à joindre au dossier d'inscription (indiquez sur ces enveloppes l'adresse où vous vous trouverez de façon certaine au moment de ces résultats). Les "collés" à l'écrit reçoivent le détail de leurs notes d'écrit. Les admissibles à l'oral ne reçoivent que leur convocation pour l'oral.

### Épreuves orales d'admission :

Les admissibles sont convoqués tous ensemble et par courrier, le premier jour de l'oral, pour un tirage au sort qui fixe l'ordre et les dates de passage de chaque admissible, à raison d'une épreuve par jour par admissible.

**1/ leçon en langue italienne** sur une question se rapportant au programme. Durée de la préparation : 5h (les textes au programme et un dictionnaire en langue italienne, indiqué par le jury, sont mis à la disposition du candidat), durée de la leçon : 45 minutes maximum, coefficient 6 (sur 120).

**2/ explication en langue française d'un texte italien du Moyen Age ou de la Renaissance** inscrit au programme, complétée par :

- **la traduction** de tout ou partie du texte et une interrogation **de linguistique historique** sur ce même texte (N. B. l'interrogation de linguistique historique consiste à répondre à un questionnaire établi par le jury et remis au candidat en même temps que le texte, au début du temps de préparation)

- **la traduction en français d'un texte latin inscrit au programme, suivie d'un bref commentaire grammatical** laissé au choix du candidat et portant sur ce même texte.

Durée de la préparation : 1 h 30 minutes ; durée de l'épreuve : 45 minutes maximum ; coefficient 4 (sur 80).

Un dictionnaire en langue italienne et un dictionnaire latin-français, indiqués par le jury, sont mis à la disposition du candidat.

**3/ explication en langue italienne d'un texte moderne ou contemporain** inscrit au programme.

Durée de la préparation : 1 h. 30 minutes ; durée de l'épreuve : 45 minutes maximum ; coefficient 4 (sur 80).

Un dictionnaire en langue italienne, indiqué par le jury, est mis à la disposition du candidat.

### ATTENTION

#### 4/ Nouvelle épreuve depuis 2011 :

#### 4. Epreuve en deux parties

L'épreuve se déroule en deux parties. La première partie est notée sur 15 points, la seconde sur 5 points .

**Première partie : traduction improvisée** (thème et version à l'oral sans préparation)

- Durée de l'épreuve : 45 minutes maximum.

**Seconde partie** : interrogation en français portant sur la compétence « Agir en fonctionnaire de l'Etat et de façon éthique et responsable »

- Durée de la présentation : 10 minutes
- Durée de l'entretien avec le jury : 10 minutes

Le candidat répond pendant dix minutes à une question, à partir d'un document qui lui a été remis au début de l'épreuve, question pour laquelle il a préparé les éléments de réponse durant le temps de préparation de l'épreuve. La question et le document portent sur les thématiques regroupées autour des connaissances, des capacités et des attitudes définies, pour la compétence désignée ci-dessus, dans le point 3 « les compétences professionnelles des maîtres » de l'annexe de l'arrêté du 19 décembre 2006.

À l'issue des épreuves orales, le jury attribue une **note de maîtrise de la langue italienne et de la langue française**, coefficient 3 (sur 60), qui s'ajoute aux notes des épreuves d'admission.

Total des points des 4 épreuves orales d'admission : 420.

Total général des points du concours (écrit + oral) : 700.

La note 0 ou une absence à une épreuve sont éliminatoires. Tout retard est du temps perdu sur le temps de préparation.

**Résultats d'admission** sur internet <http://www.education.gouv.fr/siac/siac2/default.htm>

Aucune indication orale, téléphonique ou écrite ne peut être fournie sur les épreuves.

## Programme

Le programme du concours fait l'objet d'une publication annuelle au Bulletin Officiel de l'Éducation Nationale (B.O.). Vous trouverez le programme de la session dans la présente plaquette, après les modalités des concours.

On peut consulter le B.O. :

- sur le site internet <http://www.education.gouv.fr/pid285/le-bulletin-officiel.html>

- au SUIO de l'Université, au Rectorat de l'Académie, au CRDP, dans tous les établissements scolaires secondaires ou primaires.

Le programme de l'agrégation externe d'Italien comprend deux parties qu'il faut distinguer :

- des questions de civilisation et littérature : programme pour les deux dissertations d'écrit et la leçon d'oral.

- textes pour les explications orales : programme limitatif des passages sur lesquels les admissibles peuvent être interrogés pour l'explication d'un texte italien du Moyen Age ou de la Renaissance, pour la traduction en français d'un texte latin suivie d'un bref commentaire grammatical et pour l'explication d'un texte moderne ou contemporain.

Pour les épreuves orales d'explication de textes, le temps de préparation très court interdit toute improvisation de dernière minute. Ces épreuves s'adressent donc à des candidats n'ayant pratiqué aucune impasse sur les textes et s'étant entraînés à la pratique de l'explication de texte avant le concours et particulièrement pendant l'année qui précède le concours.

L'étude des questions de littérature et de civilisation ne doit pas se limiter à l'étude des textes pour les explications orales.

## Inscriptions

Les candidats à l'agrégation externe ou interne doivent être titulaires d'un Master 2 et procéder à deux inscriptions distinctes et obligatoires :

### 1/ inscription à l'Université Aix Marseille pour être admis à la formation :

elle se fait à la Division de l'Étudiant Bureau 9 agrégation d'italien, téléphone 04.13 55.35.80.

L'inscription à l'Université Aix Marseille est obligatoire pour être admis en préparation à l'agrégation à l'Université Aix Marseille.

### 2/ inscription au concours de l'agrégation :

elle se fait uniquement par internet <http://www.education.gouv.fr/siac/siac2/default.htm>

Une adresse électronique personnelle est demandée à chaque candidat.

Pour vérifier le calendrier d'inscription au concours, vous devez consulter le site <http://www.education.gouv.fr/siac/siac2/default.htm>

La date limite pour la clôture des inscriptions au concours ne peut jamais être dépassée, pour aucune raison ; aucune dérogation n'est possible.

L'inscription au concours n'est effective que si le dossier est complet. Entreprendre les formalités dès le début du mois de septembre (certaines pièces à fournir peuvent être longues à obtenir, par exemple si vous venez d'une autre Université).

L'inscription au concours est indispensable pour être convoqué par le Ministère de l'Éducation Nationale à participer aux épreuves du concours.

**Condition d'accès au concours**

Posséder un Master 2 (ou un diplôme bac+5) dans n'importe quelle discipline.

**Statut de professeur bi-admissible à l'agrégation**

Tout professeur certifié titulaire qui est déclaré deux fois admissible à l'agrégation externe sans parvenir à réussir aux épreuves d'admission acquiert le statut de professeur bi-admissible : il conserve le maximum de service d'un professeur certifié mais il obtient un salaire et un échelonnement indiciaire compris entre ceux de professeur agrégé et ceux de professeur certifié.

**Programme de l'Agrégation externe d'italien - session 2015**

**Question n° 1 :**

Saint François et le franciscanisme dans l'art et la littérature des XIIIème et XIVème siècles

**Question n° 2 :**

Tommaso Campanella : *Poesie, La città del sole*.

Ouvrages de référence : Le poesie di Tommaso Campanella, Milano, Bompiani, 2013 ; La città del sole, Roma-Bari, Laterza (Economic Laterza), 2011.

**Question n° 3 :**

Le théâtre de Carlo Goldoni.

**Question n° 4 :**

L'œuvre narrative de Giorgio Bassani.

Ouvrage de référence : Giorgio Bassani, *Il romanzo di Ferrara*, Milano, Feltrinelli (coll. Le comete), 2012.

**Textes pour les explications orales :**

**Texte latin** (pour l'explication de textes anciens) :

Pierre Martyr d'Anghiera, *De Orbe Novo Decades I Oceana decas / Décades du Nouveau Monde I La décade océane*, édition, traduction et commentaire de Brigitte Gauvin, Paris, Les Belles Lettres, 2003, Livres I à III, pages 14 à 93.

**Question n° 1 :**

Saint François et le franciscanisme dans l'art et la littérature des XIIIème et XIVème siècles

- Saint François d'Assise : Cantico di frate Sole

- I fioretti di san Francesco

chapitre 1 ; chapitre 2, jusqu'à « in ogni cosa santo Francesco fedelmente et provvidamente l'aiutava » ;

chapitre 5 ; chapitre 8 ; chapitre 15, depuis « Venendo adunque il dì ordinato a ciò... » jusqu'à la fin ;

chapitre 16, depuis « Andò frate Masseo e, secondo il comandamento di santo Francesco... » jusqu'à la fin ;

chapitre 19 ; chapitre 21, jusqu'à «... Iddio vi libererà dal lupo nel presente, e nel futuro dal fuoco infernale » ; chapitre 25, jusqu'à « ... per la condizione e per le lagrime » ; chapitre 37.

Edition de référence : I fioretti di san Francesco, Milano, Rizzoli, Classici BUR, 2007.

- Jacopone da Todi : Laude

9 (« O iubelo de core ») ; 13 (« O regina cortese, eo so' a vvui venuto ») ; 17\* (« Solo a Deo ne pòzza piacere ») ; 40\* (« O Francesco povero ») ; ; 29 (« Iesù Cristo se lamenta de la Ecclesia romana ») ; 35 (« Plange la Ecclesia plange e dolora ») ; 61 (« Quando t'alegri, omo d'altura ») 70 (« Donna de Paradiso ») ; 71\* (« O Francesco, da Deo amato ») ; 80\* (« Molto me so' adelongato ») ; 83 (« O papa Bonifazio, molt'ài iocato al mondo »).

**\* Textes qui n'étaient pas inscrits au programme 2014.**

Edition de référence : Iacopone da Todi, Laude, Roma-Bari, Laterza, 2006.

**Question n°2 :**

Tommaso Campanella : Le poesie ; La città del sole

- Le poesie : les sonnets, la chanson et l'élégie qui suivent avec leur "sposizione"

- 1) Proemio sous forme de sonnet
- 2) sonnetto A' poeti
- 3) sonnetto Del mondo e sue parti
- 4) sonnetto Modo di filosofare
- 5) sonnetto Accorgimento a tutte nazioni
- 6) sonnetto Delle radici dei gran mali del mondo
- 7) sonnetto Parallelo del proprio e comune amore
- 8) sonnetto Che gli uomini seguono più il caso che la ragione nel governo politico, e poco imitan la natura
- 9) sonnetto Che 'l principe tristo non è mente della repubblica sua
- 10) canzone Agli Italiani che attendono a poetar con le favole greche
- 11) sonnetto D'Italia
- 12) sonnetto A Venezia
- 13) sonnetto A Genova
- 14) sonnetto Al carcere
- 15) sonnetto Di sé stesso
- 16) sonnetto Nel Caucaso
- 17) elegia Al sole

Editions de référence : Tommaso Campanella, Le poesie, Milano, Bompiani, 2013

- La città del sole : extraits suivants :

1) de « Osp. Di', come è fatta questa città? e come si governa? » jusqu'à « ... sariano più spropiati e santi, caritativi con tutti. »

2) de « Osp. Or dimmi, come fan gli ufficiali? » jusqu'à « ... Ma tutti questi ufficiali han d'essere filosofi, di più, e istorici, naturalisti e umanisti. »

3) de « Osp. Non ci è gelosia tra loro o dolore a chi non sia fatto generatore o quel che ambisce? » jusqu' à « ... E molto laudano in questo le religioni della cristianità e la vita dell' Apostoli. »

4) de « Osp. Con chi fan le guerre? e per che causa, se son tanto felici? » jusqu' à « ... e chi vuol mostrarsi migliore, faccilo in guerra publica. »

5) de « Osp. Or dire ti bisogna delli sacerdoti e sacrifici e credenza loro. » jusqu' à « ... e aspettano un occhiale di veder le stelle occulte e un oricchiale d'udir l'armonia delli moti di pianeti.

Editions de référence : Tommaso Campanella, *La città del sole*, Roma-Bari, Laterza (Economica Laterza), 2011.

### Question n°3 :

#### Le théâtre de Carlo Goldoni.

##### Ouvrages de référence

Éditions recommandées :

*Il servitore di due padroni*, a cura di Valentina Gallo, introduzione di Siro Ferrone, Venezia, Marsilio, 2011.

*La bottega del caffè*, a cura di Roberta Turchi, Venezia, Marsilio, 2005.

*Il teatro comico e altri scritti teatrali*, a cura di Epifanio Ajello, Roma, Archivio Guido Izzi, 1992

*Il Molière*, a cura di Bodo Guthmüller, Venezia, Marsilio, 2004.

*La locandiera*, a cura di Sara Mamone e Teresa Megale, Venezia, Marsilio, 2007.

*La sposa persiana, Ircana in Julfa, Ircana in Ispaan*, a cura di Marzia Pieri Venezia, Marsilio, 2003.

*La cameriera brillante*, a cura di Roberto Cuppone, introd. di Paolo Puppa Venezia, Marsilio, 2002.

*Gli innamorati*, a cura di Siro Ferrone, Venezia, Marsilio, 2002.

*I Rusteghi*, a cura di Guido Davico Bonino, Torino, Einaudi, 2000.

*Trilogia della villeggiatura*, a cura di Franco Fido, nota sulla fortuna di Michele Bordin, Venezia, Marsilio, 2005.

*Il ventaglio*, a cura di Paola Ranzini ; introduzione di François Livi, Venezia, Marsilio, 2002.

*Il genio buono e il genio cattivo*, a cura di Andrea Fabiano, Venezia, Marsilio, 2006.

Éditions économiques :

Carlo Goldoni, *Gli innamorati ; I rusteghi ; La casa nova ; Le smanie per la villeggiatura*, a cura di Guido

Davico Bonino, Milano, Garzanti, 2007.

Carlo Goldoni, *Il servitore di due padroni ; La famiglia dell'antiquario ; La bottega del caffè*, a cura di Guido

Davico Bonino, Milano, Garzanti, 2009.

Toutes les oeuvres de Carlo Goldoni sont également disponibles dans l'édition économique Newton Compton ou chez Einaudi.

##### Textes pour l'explication orale

*Il servitore di due padroni* : acte 1, sc.2 ; acte III, sc.1 ; acte III, sc.13.

*La bottega del caffè* : acte I, sc.2 ; acte I, sc.15, sc. 16, sc. 17; acte III, sc.2, sc. 3, sc. 4.

*Il teatro comico* : acte II, sc.8, sc. 9, sc. 10 ; acte II, sc.15 ; acte III, sc.2 ; acte III, sc.3.

*Il Molière* : acte 1, sc.2, sc. 3 ; acte II, sc.1 ; acte IV, sc.1, sc.2, sc. 3, sc. 4, sc. 5.

*La locandiera* : acte I, sc.15 ; acte II, sc.4 ; acte III, sc.6.

*La sposa persiana* : acte II, 6-7-8 ; acte III, sc.3 ; acte V, sc. 8.

*La cameriera brillante* : acte III, sc.5, sc.6, sc. 7, sc. 8, sc. 9, sc. 10; acte III, sc. 13.

*Gli innamorati* : acte I, sc.11 ; acte II, sc. 9 ; acte III, sc.1.

*I rusteghi* : acte I, sc.9, acte II, sc.5; acte III, sc. 2.

*Le smanie per la villeggiatura* : acte I, sc.10-11-12 ; acte II, sc.1-2 ; acte II, sc.12.

*Le avventure della villeggiatura* : acte I, sc.10 ; acte II, sc. 7, sc. 8, sc. 9, sc. 10.

*Il ritorno dalla villeggiatura* : acte II, sc.8 ; acte II, sc.10 et sc. 11.

*Il ventaglio* : acte II, sc.13 ; acte III, sc.2 ; acte III, sc.10.

*Il genio buono e il genio cattivo* : acte I, sc.4 ; acte II, sc.15, sc. 16 ; acte III, sc.11, sc. 12, sc. 13.

#### Question n°4 :

L'œuvre narrative de Giorgio Bassani.

Textes pour l'explication orale :

*Dentro le mura* :

- Lida Mantovani : chapitre 8.

- La passeggiata prima di scena: chapitre 1 ; chapitre 3.

- Una lapide in via Mazzini : chapitre 3 de "Fuggito da Ferrara..." (p. 93) à "... fissità caparbia, fanatica" (p. 96) ; chapitre 5.

- Gli ultimi anni di Clelia Trotti : chapitre 1, de "L'atmosfera di manifestazione popolare..." (p. 113) à "... rivista illustrata americana ?" (p. 118) ; chapitre 2, de "Parlavano talora fino alle 9 passate..." (p. 126) à "...Ciao, Rovigatti !" (p. 129)

- Una notte del '43 : chapitre 2, de "Incredulo, nostalgico..." (p. 156) à "... qualsiasi cosa" (p. 159); chapitre 4; chapitre 5.

*Gli occhiali d'oro* : chapitre 6 ; chapitre 14 ; chapitre 18.

*Il giardino dei Finzi-Contini* : Prologo; chapitre I – 1 ; 6 ; chapitre II – 1 ; 3 ; 4 ; chapitre III – 1 ; 4 ; 7 ; chapitre IV – 2 ; 5 ; 9 ; Epilogo.

*Dietro la porta* : chapitre 4; chapitre 6; chapitre 15.

*L'odore del fieno* :

- Due fiabe, 1.

- Altre notizie su Bruno Lattes (en entier).

- Les neiges d'antan (en entier).

- Laggiù, in fondo al corridoio.

*L'airone*: chapitre I, 5 - chapitre II, 5 ; chapitre II, 6 ; chapitre III, 2 ; chapitre IV, 2 ; chapitre IV, 3.

Edition de référence : Giorgio Bassani, *Il romanzo di Ferrara*, Milano, Feltrinelli (coll. Le comete), 2012.



## MODALITES DU CAPES EXTERNE D'ITALIEN 2015

### **Note de commentaires sur les épreuves du concours**

À compter de la session 2014, les épreuves du concours sont modifiées. L'arrêté du 19 avril 2013, publié au journal officiel du 27 avril 2013, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

### **Note pour la composition, ÉCRIT 1 :**

A partir de l'exploitation et la mise en résonance des documents proposés, le candidat organisera une réflexion en relation avec la notion ou thématique du programme de collège ou de lycée qui aura été précisée sur le sujet.

Le jury attendra une réflexion construite, organisée, qui permette de dégager, à partir de l'intitulé du dossier, les grandes lignes d'une problématique utilisant avec pertinence les documents. Il est souhaitable qu'il enrichisse cette réflexion des connaissances qu'il aura pu acquérir par ailleurs. Le candidat devra éviter d'organiser sa composition autour des différents documents pris de façon isolée. Il devra au contraire mettre en oeuvre une « confrontation » de ceux-ci et accorder la plus grande attention au plan de la production écrite.

Chaque dossier proposé indiquera la notion du programme des lycées et collèges à laquelle il se rattache et sélectionnera, pour un document au moins, un extrait d'une des oeuvres recommandées. Les autres documents, textes ou images, seront représentatifs de la culture italienne indispensable à l'enseignement de la langue. Le nombre de documents sera variable en fonction de leur nature (de 4 à 6). Chaque année, le programme sera composé de **deux notions des programmes des lycées et collèges** et de **deux thématiques de l'enseignement de littérature en langue étrangère**. Il sera accompagné d'une liste (établie par le jury) d'oeuvres recommandées, suffisamment riches pour pouvoir servir d'appui à tout dossier, quelle que soit la notion ou la thématique retenue. Chaque année, une notion, une thématique et au moins une oeuvre seront remplacées.

### **Note pour la traduction, ÉCRIT 2 :**

L'épreuve de traduction comportera **une version et/ou un thème** (extraits de textes des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles), afin de tester la maîtrise précise des deux langues chez les candidats, quelle que soit leur langue d'origine.

Pour chacun des textes à traduire une ou deux faits de langues feront l'objet de questions destinées à mettre en évidence la spécificité de chacune des deux langues.

Le candidat devra procéder à l'analyse de ces faits de langues, justifier son choix de traduction et montrer au jury sa capacité à expliciter les différences de fonctionnement des deux langues tel qu'il pourrait être amené à le faire en situation d'enseignement, en communiquant avec pédagogie, grâce à une expression claire et organisée, les connaissances et le raisonnement sur lesquels il fonde son analyse dans un contexte d'utilisation donné.

Le jury choisira de retenir des points dont la connaissance est jugée fondamentale pour l'enseignement de l'italien.

### **Note pour la mise en situation professionnelle, ORAL 1 :**

L'épreuve de mise en situation professionnelle s'appuiera sur un dossier (composé d'un texte littéraire, de documents iconographiques, audio ou vidéo appartenant au patrimoine culturel italien) qui se rapportera à l'une des notions culturelles des programmes de lycées et collèges et pourra renvoyer à toute époque.

Dans la première partie de l'épreuve, le candidat devra, *en italien*, faire un exposé comportant la présentation, l'étude et la mise en relation des documents constituant le dossier.

Puis, guidé par cette analyse, il proposera lors d'une deuxième partie de l'épreuve, *en français*, une exploitation didactique et pédagogique de tout ou partie du dossier.

Le candidat devra justifier ses choix en fonction des programmes officiels, et notamment en fonction des objectifs culturels, méthodologiques et linguistiques et des activités langagières que ces documents pourront permettre d'illustrer, d'atteindre ou de mettre en oeuvre. Il devra là faire preuve de sa capacité à envisager une séquence adaptée à un public d'élèves de lycée ou de collège.

Les deux parties de l'épreuve seront évaluées à parts égales.

**Note pour l'entretien, ORAL 2 :**

La première partie consistera en une épreuve de compréhension de l'oral où le candidat devra faire la preuve de sa compréhension de l'extrait d'un fichier audio ou vidéo en lien avec l'une des notions des programmes de lycée et de collège.

La présentation du document faite par le candidat n'excèdera pas 15 minutes.

La deuxième partie s'appuiera sur un dossier en lien avec la même notion du programme composé de :

- une ou deux productions authentiques d'élèves (écrites et orales)
- des éléments de contextualisation de la production des élèves.
- des références au cadre institutionnel parmi lesquelles et au choix du jury : extraits des programmes, du CECRL, du Socle de connaissances et de compétences, de la Loi pour la refondation de l'école, du règlement intérieur ou du projet pédagogique de l'établissement, etc.
- des indications sur la situation d'enseignement parmi lesquelles et au choix du jury : type d'établissement, effectif de la classe, répartition socio-économique, filles/garçons, période de l'année, etc.

En s'appuyant sur l'ensemble des documents, il appartiendra au candidat de repérer dans les productions d'élèves :

- les acquis des élèves d'un point de vue culturel, linguistique et pragmatique,
- les besoins d'apprentissages complémentaires et de remédiation, puis de proposer des modalités de travail permettant la consolidation des compétences.

Pour toutes les épreuves, la note zéro est éliminatoire. Lorsqu'une épreuve comporte plusieurs parties, la note zéro obtenue à l'une ou l'autre des parties est éliminatoire.

### *Epreuves écrites d'admissibilité*

<b>1. Composition</b>
-----------------------

- Durée : 5 heures
- Coefficient 3
- Epreuve en langue étrangère.

#### **Programme 2015 :**

#### **Programme de l'épreuve de composition (première épreuve d'admissibilité)**

Le programme repose sur quatre notions et thématiques issues des programmes des lycées et collèges :

1. Notion du cycle terminal, séries générales et technologiques : Lieux et formes du pouvoir
2. Notion du programme de seconde, séries générales et technologiques : Mémoire : héritages et ruptures
3. Thématique de l'enseignement de littérature étrangère, série L : Voyage, parcours initiatique, exil.
4. Thématique de l'enseignement de littérature étrangère, série L : L'écrivain dans son siècle

Les ouvrages ci-dessous serviront d'appui à ce programme. Le dossier sur lequel composeront les candidats sera constitué d'un extrait ou plusieurs extraits de ces ouvrages, associé à des documents hors programme. Cette combinaison permettra de construire la problématique du dossier en résonance avec la notion donnée :

**L'œuvre narrative de Giorgio Bassani.**

Ouvrage de référence : Giorgio Bassani, *Il romanzo di Ferrara*, Milano, Feltrinelli (coll. Le comete), 2012.

**Le théâtre de Carlo Goldoni**

Ouvrages de référence, éditions recommandées :

*Il servitore di due padroni*, a cura di Valentina Gallo, introduzione di Siro Ferrone, Venezia, Marsilio, 2011 ;

*La bottega del caffè*, a cura di Roberta Turchi, Venezia, Marsilio, 2005.

*Il teatro comico e altri scritti teatrali*, a cura di Epifanio Ajello, Roma, Archivio Guido Izzi, 1992;

*Il Molière*, a cura di Bodo Guthmüller, Venezia, Marsilio, 2004 ;

*La locandiera*, a cura di Sara Mamone e Teresa Megale, Venezia, Marsilio, 2007 ;

*La sposa persiana, Ircana in Julfa, Ircana in Ispaan*, a cura di Marzia Pieri Venezia, Marsilio, 2003 ;

*La cameriera brillante*, a cura di Roberto Cuppone, introd. di Paolo Puppa Venezia, Marsilio, 2002 ;

*Gl'innamorati*, a cura di Siro Ferrone, Venezia, Marsilio, 2002.

*I Rusteghi*, a cura di Guido Davico Bonino, Torino, Einaudi, 2000.

*Trilogia della villeggiatura*, a cura di Franco Fido, nota sulla fortuna di Michele Bordin, Venezia, Marsilio, 2005.

*Il ventaglio*, a cura di Paola Ranzini ; introduzione di François Livi, Venezia, Marsilio, 2002.

*Il genio buono e il genio cattivo*, a cura di Andrea Fabiano, Venezia, Marsilio, 2006.

Toutes les œuvres de Carlo Goldoni sont également disponibles dans l'édition économique Newton Compton ou chez Einaudi.

Pour les deux épreuves d'admission, le programme est celui des collèges et lycées.

---

<b>2. Traduction</b>
----------------------

- Durée : 5 heures
- Coefficient 3

Traduction en français d'un texte en langue étrangère **et/ou** traduction en langue étrangère d'un texte en français. Version **et/ou** Thème.

+

Explication de plusieurs faits de langue tirés des textes à traduire

---

## *Epreuves orales d'admission*

<b>1. Epreuve orale 1</b>
---------------------------

- Durée de la préparation : 3 heures
- Durée de l'épreuve : 1 heure
- Coefficient 3

L'épreuve prend appui sur un ou plusieurs documents proposés par le jury se rapportant à une des notions culturelles des programmes de collège ou de lycée. Ces documents peuvent être des textes littéraires, des documents iconographiques et de civilisation.

L'épreuve comporte deux parties. La qualité de la langue employée est prise en compte dans l'évaluation de chaque partie de l'épreuve.

### **Première partie**

- Durée de l'exposé : 20 minutes
- Durée de l'entretien : 10 minutes

Une première partie en langue étrangère consistant en la présentation, l'étude et, le cas échéant, la mise en relation des documents, suivie d'un entretien en langue étrangère.

### **Seconde partie**

- Durée de l'exposé : 20 minutes
- Durée de l'entretien : 10 minutes

Une seconde partie en français, consistant en la proposition de pistes d'exploitation didactiques et pédagogiques de ces documents, en fonction des compétences linguistiques (lexicales, grammaticales, phonologiques) qu'ils mobilisent et des activités langagières qu'ils permettent de mettre en pratique, suivie d'un entretien en français au cours duquel le candidat est amené à justifier ses choix.

<b>2. Epreuve orale 2</b>
---------------------------

- Durée de la préparation : 2 heures
- Durée totale de l'épreuve : 1 heure
- Coefficient 3

### **Première partie : compréhension et analyse de documents audio et/ou visuels**

- Durée de la présentation : 15 minutes

- Durée de l'entretien avec le jury : 10 minutes

L'épreuve prend appui sur des supports audio et/ou visuels qu'il faut analyser. En langue étrangère. Puis un entretien dans cette langue avec le jury. L'entretien permet de vérifier la capacité du candidat à s'exprimer dans une langue correcte et précise, et à réagir aux sollicitations du jury.

### **Seconde partie : analyse et correction de production d'élèves**

- Durée de la présentation: 20 minutes
- Durée de l'entretien avec le jury : 10 minutes

Le candidat commente des copies d'élèves du Second degré, propose une typologie des erreurs et propose des remédiations en s'appuyant sur ses connaissances didactiques et pédagogiques.

L'exposé se poursuit par un entretien avec le jury pendant dix minutes sur le système éducatif.

**IMPORTANT**

**L'obtention du certificat informatique C2I2E (pour les enseignants) est désormais obligatoire pour les concours de l'enseignement avant la titularisation.**

**Tous les candidats doivent valider ce certificat durant l'année de préparation ou bien durant l'année de stage.**

**Les formations sont assurées par l'ESPE d'Aix Marseille.**

# Bibliographies

Pour les cours de préparation au Capes externe, il faut consulter l'emploi du temps du **Master 1 MEEF à l'ESPE** d'Aix en Provence (site internet de l'ESPE).

Les cours de préparation aux épreuves écrites et orales correspondent aux cours pour valider le M1 MEEF.

**Nous donnons ici seulement les bibliographies pour l'Agrégation externe.**

**Agrégation question 1 : Saint François et le franciscanisme dans l'art et la littérature des XIII<sup>ème</sup> et XIV<sup>ème</sup> siècles**

Cours assuré par Mme Colette Collomp

## BIBLIOGRAPHIE

### MOYEN ÂGE ET LITTÉRATURE : ASPECTS ET PROBLÉMATIQUES

- *Etudes critiques sur le Moyen Âge*

AUERBACH (Erich), « La représentation de la réalité dans la littérature occidentale », in *Mimesis*, traduit par Cornelius Heim, Paris, Gallimard, 1968.

ZUMTHOR (Paul), *Essai de poétique médiévale*, Paris, Le Seuil, 2000 [1972].

Id., *Parler du Moyen Âge*, Paris, Éditions de Minuit, 1980.

- *Anthologies et histoires de la littérature médiévale italienne*

CONTINI (Gianfranco), *Poeti del Duecento*, 2 vol., Milano-Napoli, Riccardo Ricciardi, 1960.

LEONARDI (Lino), « La letteratura religiosa », in *Storia della Letteratura italiana. Vol. I : Dalle origini a Dante*, diretto da Enrico Malato, Roma, Salerno Editrice, 1995, p. 339-404.

PASQUINI (Emilio), *La letteratura didattica e la poesia popolare*, Roma-Bari, Laterza, 1975 [2e ed.].

PERRUS (Claude), « La lauda drammatica », in *Chroniques italiennes*, 21, 1990 (1).

TOSCHI (Paolo), *Le origini del teatro italiano*, Torino, Einaudi, 1955.

### HISTOIRE RELIGIEUSE DES XIII<sup>ème</sup> ET XIV<sup>ème</sup> SIÈCLES

*Chi erano gli Spirituali*. Attidel III convegno internazionale. Assisi, 16-18 ottobre 1975, Assisi, Società Internazionale di Studi Francescani, 1976.

*Le scuole degli ordinimendicanti (secoli XIII-XIV)*, Atti del convegno del centro di studi sullaspiritualità medievale (11-14 ottobre 1976), Todi, AccademiaTudertina, 1978.

- LONGERE (Jean), *La prédication médiévale*, Paris, Éditions augustiniennes, 1983.
- RUSCONI (Roberto), *Predicazione e vita religiosa nella società italiana da Carlo Magno alla Controriforma*, Milano, Loescher, 1981.
- ID., « Predicatori e predicazione (secoli IX-XVIII) », in *Storia d'Italia, Annali, 4 : Intelletuali e potere*, Torino, Einaudi, 1981, p. 951-985.
- VAUCHEZ (André), *Histoire du Christianisme, V. Apogée de la papauté et expansion de la chrétienté (1054-1274)*, Paris, Desclée / Fayard, 1990.
- ID., *Histoire du Christianisme, VI. Un temps d'épreuves (1274-1449)*, Paris, Desclée / Fayard, 1990.
- Id., *Ordini mendicanti e società italiana. XIII-XV secolo*, Milano, Il Saggiatore, 1990.
- ZINK (Michel), *La prédication en langue romane avant 1300*, Paris, Ed. Honoré Champion, 1976.

## SAINT FRANÇOIS

- Ouvrages d'initiation

- BESSIERE (Gérard) et VULLIEZ (Hyacinthe), *Frère François, Le saint d'Assise*, Paris, Gallimard, « Découvertes Gallimard » n° 354, 1998.
- FARGE (Yves) (texte), CENA (Olivier) (introduction), *Giotto devant son peuple*, Hors-série Télérama, avril 2013 (98 p., les *storiefrancescane* de la basilique supérieure sont reproduites en couleur).
- FEUILLET (Michel), *Petite vie de François d'Assise*, Paris, Desclée De Brouwer, 2010 [1992].
- GOBRY (Ivan), *Saint François d'Assise et l'esprit franciscain*, Paris, Points, « Points Sagesse » n° 158, 2000.

- Éditions de textes

- I fioretti di san Francesco*, Milano, Rizzoli, classici BUR, 2007.
- DALARUN (Jacques) (sous la direction de), *François d'Assise, Écrits, Vies, Témoignages* (édition du VIII<sup>e</sup> centenaire), Paris, Cerf / Éditions Franciscaines, 2010 (2 volumes, textes dans leur traduction française) :
- <http://ebooks.editionsducerf.fr/multimedia/9465/swf/index.html#/VI/>  
<http://ebooks.editionsducerf.fr/multimedia/9464/swf/index.html#/6/>].
- DALARUN (Jacques), *Vers une résolution de la question franciscaine, La Légende ombrienne de Thomas de Celano*, Paris, Fayard, 2007.
- LEONARDI (Claudio) (a cura di), *La Letteratura Franciscana, Volume I : Francesco e Chiara d'Assisi*, Milano, Fondazione Lorenzo Valla / Arnoldo Mondadori Editore, 2004
- LEONARDI (Claudio), *La Letteratura Franciscana, Volume II : Le vite antiche di san Francesco*, Milano, Fondazione Lorenzo Valla / Arnoldo Mondadori Editore, 2005.
- LEONARDI (Claudio), SOLVI (Daniele), *La Letteratura Franciscana, Volume III : Bonaventura: la perfezione cristiana*, Milano, Fondazione Lorenzo Valla / Arnoldo Mondadori Editore, 2012.
- MANSUELLI (Marco), *Letteratura religiosa e società del Medioevo da Francesco e Iacopone a Bernardino da Siena*, Torino, Paravia, 1983 [1974].

- Ouvrages critiques

- DALARUN (Jacques), *La malavventura di Francesco d'Assisi. Per un uso storico delle leggende francescane*, Milano, Biblioteca francescana, 1996. (Traduction française : *La malaventure de François d'Assise. Pour un usage historique des légendes franciscaines*, Paris, Éditions franciscaines, 2002).
- FRUGONI (Chiara), LE GOFF (Jacques) (prefazione), *Vita di un uomo: Francesco d'Assisi*, Torino, Einaudi, 2005 (172 p., biographie critique qui fait autorité).
- JØERGENSEN (Johannes), *San Francesco d'Assisi*, Assise, Porziuncola, 2010 [1907]
- LE GOFF (Jacques), *Saint François d'Assise*, Paris, Gallimard, 1999.



MANSELLI (Raoul), *I primi cento anni di storia francescana*, Cinisello Balsamo (Milano), San Paolo, 2004.

MERLO (Grado Giovanni), *Nel nome di San Francesco, Storia dei Frati Minori e dell'francescanesimo sino agli inizi del XVI secolo*, Padova, Editrici Francescane, 2012.

MICCOLI (Giovanni), *Francesco d'Assisi. Realtà e memoria di un'esperienza cristiana*, Torino, Einaudi, 1991.

PETROCCHI (Giorgio), *Francesco d'Assisi, Gli scritti e la leggenda*, Milano, Rusconi, 1983.

VAUCHEZ (André), *François d'Assise, entre histoire et mémoire*, Paris, Fayard, 2009.

VAUCHEZ (André), MERLO (Grado Giovanni) (a cura di), *Francesco d'Assisi*, Torino, Einaudi, 2010.

✓ Sur le *cantique des créatures*

LECLERC (Éloi), *Le Cantique des Créatures, Une lecture de saint François d'Assise*, Paris, Desclée De Brouwer, 1970.

LOUETTE (Henri) (traduction commentée par), *Le Cantique des Créatures*, Paris, Éditions Franciscaines, 1978.

✓ Sur les *fioretti*

DALARUN (Jacques) (introduction), LE HUËROU (Armelle) (traduction), *À l'origine des Fioretti, les Actes du bienheureux François et de ses compagnons*, Paris, Éditions Franciscaines / Éditions du Cerf, 2008.

### **DANTE ET FRANÇOIS**

AUERBACH (Erich), « Francesco d'Assisi nella Commedia », in *Studi su Dante*, Milano, Feltrinelli, 19713, p. 221-35.

FERRARA (Sabrina), « “U” ben s'impingua se non si vaneggia” (*Paradis*, X, 96). L'immaginedelladegradazioneattraversogliordinimendicanti », in *Chroniques italiennes web*, 22, (1/2012).

MARIETTI (Marina), « “Toi qui n'écris que pour effacer...” : les tribulations du mouvement franciscain dans le *Paradis* de Dante », in *Chroniques italiennes*, 20, (4/1989).

Id., « Au ciel du Soleil (*Paradis*, X-XIV) », in *Chroniques italiennes*, 57, (1/1999).

ZUNINO (Estelle), « Saint François par Dante : *humilitaset sublimitas*», 2012, <http://www.sies-asso.org/publications/325-journee-detudes-consacree-aux-concours-nancy-ii>

### **L'ART FRANCISCAIN (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles)**

BACCHESCHI (Edi), VIGORELLI (Giancarlo) (presentazione), *L'operacompleta di Giotto*, Milano, Rizzoli, “Classici dell'arte”, 1967.

FEUILLET (Michel), *Les visages de François d'Assise, L'iconographie franciscaine desorigines, 1226-1282*, Paris, Desclée De Brouwer, 1997.

FEUILLET (Michel), EMMANUELLI (Xavier), *Célébration de la pauvreté, Regards de peintres sur François d'Assise*, Paris, Albin Michel, 2000.

FRUGONI (Chiara), *Francesco, un'altrastoria*, Genova, Marietti, 2005 [1988] LOBRICHON (Guy), *Assise, Les fresques de la basilique inférieure*, Paris, Éditions du Cerf, 1985

MALAFARINA (Gianfranco), FRUGONI (Chiara) (introduction), *Assise, La Basilique Saint-François*, Paris, Seuil, 2011.

### **JACOPONE DA TODI**

- *Œuvres*

MANCINI (Franco) (a cura di), IACOPONE DA TODI, *Laude*, Roma-Bari, Laterza, 2006 [1974].

*Laude*, a cura di Matteo Leonardi, Firenze, Olschki, 2010.

- *Études critiques*

*Iacopone e il suo tempo*, Atti del Convegno del Centro di Studi sulla Spiritualità medievale (Todi, 13-15 ottobre 1957), Todi, AccademiaTudertina, 1959.

*Atti del Convegno storico iacoponico in occasione del 750° anniversario della nascita di Jacopone da Todi*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'AltoMedioevo, 1992, [1981].

*Iacopone da Todi. Un francescanoscomodo ma attuale*, a cura di Marco Poli, Bologna, Quaderni della Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna, I, 1997.

*Iacopone da Todi, Atti del XXXVII Convegno storico internazionale (Todi, 8-11 ottobre 2000)*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'AltoMedioevo, 2001.

*Iacopone poeta*, Atti del Convegno di studi (Stroncone-Todi, 10-11 settembre 2005), a cura di Franco Suitner, Roma, Bulzoni, 2007.

*La vita e l'opera di Iacopone da Todi*, Atti del Convegno di studio (Todi, 3-7 dicembre 2006), Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'AltoMedioevo, 2007.

CACCIOTTI (Alvaro), *Amor sacro e amor profano in Jacopone da Todi*, Roma, Ed. Antonianum, 1989.

CANETTIERI (Paolo), « Laude di Iacopone da Todi », in *Letteratura italiana. Le opere. Vol. I Dalle origini al 500*, diretto da A. Asor Rosa, Torino, Einaudi, 1992, p. 121-152.

ID., *Iacopone da Todi e la poesia religiosa del Duecento*, « BUR Classici », Milano, Rizzoli, 2001.

GETTO (Giovanni), « Il realismo di Jacopone da Todi », in *Letteratura religiosa dal Due al Novecento*, Firenze, Sansoni, 1967, p. 84-142.

PETROCCHI (Giorgio), « La poesia di Iacopone da Todi », in *Scrittori religiosi del Duecento*, Firenze, Sansoni, 1974.

SUITNER (Franco), *Iacopone da Todi. Poesia, mistica, rivolta nell'Italia del Medioevo*, Roma, Donzelli, 1999.

- *Sur une « lauda » particulière*

ABBRUZZETTI (Véronique), « La donna del Paradiso de Jacopone da Todi : un exercice spirituel », in *Chroniques italiennes*, 63/64, 2000 (3-4), p. 17-28.

MANCINI (Franco), « La prigionia di Jacopone e l' "empiasto" di fra Gentile », in *La Rassegna della Letteratura Italiana*, LXIV, 1960, p. 47-49.

## **Agrégation question 2 : Tommaso Campanella, le Poesie e la città del sole**

### **Cours assuré par Mme Théa Picquet**

Bibliographie pour question d'agrégation sur Tommaso Campanella

préparée par Jean-Louis Fournel (Professeur à l'Université Paris 8, Laboratoire d'études romanes et UMR Triangle ENS Lyon, IUF)

NB : cette bibliographie ne multiplie pas les titres et se limite à des références directement utiles pour travailler la question au programme (et pour la plupart faciles d'accès). Quiconque veut accéder à une bibliographie plus fournie peut se reporter à la réédition récente des Poesie préparée par Giancotti, aux travaux de Germana Ernst (notamment la biographie intellectuelle de Campanella - Roma, 2002) ou à mon essai sur la conception du savoir chez Campanella (Albin Michel, 2012)

### **A/ Œuvres**

a/ Les poésies

Edition de référence : T. Campanella, Poesie, F. Giancotti (ed.), Milano, Bompiani, 2013 (cette remarquable édition qui reprend avec quelques menues corrections l'édition Torino, Einaudi, 1998 comprend l'intégralité de l'œuvre poétique ainsi qu'un solide appareil critique et une bibliographie exhaustive)

Traduction française de référence (publication imminente) : Poésies, édition et traduction de Franc Ducros, Paris, Belles Lettres, 2014

b/ La Città del sole

édition de référence : T. Campanella, La Città del Sole, L. Firpo (ed.), nouvelle édition : G. Ernst et L. Salvetti Firpo (eds), Rome-Bari, 1997.

Autres éditions utiles :

La Città del Sole, G. Ernst (ed.), Milan, Rizzoli, BUR, 1996

La Città del Sole/ Civitas solis, T. Tornitore (ed.), Milan, Unicoepli, 1998

traductions françaises de référence : par Adelin-Charles Fiorato in La cité heureuse, réédition, Paris, L'Harmattan, 2001 (édition originale Paris, Quai Voltaire, 1993)

c/ quelques autres œuvres de Campanella utiles pour travailler sur cette question

T. Campanella, Opere letterarie, L. Bolzoni (ed.), Torino, UTET, 1971 (deux rééditions 2000 et 2005) : dans ce recueil de textes la consultation de la Poetica italiana et de la Poetica latina (une traduction en italien figure en regard du texte latin dans cette édition) est très importante pour la question ; en outre l'introduction de Lina Bolzoni à ce recueil de textes est une entrée efficace dans la poésie de Campanella.

T. Campanella, Lettere, L. Firpo e G. Ernst (eds), Firenze, Olschki, 2010

T. Campanella, Monarchie d'Espagne et Monarchie de France, édition bilingue italien/français, G. Ernst (ed.), Paris, PUF, 1997

T. Campanella, De politica, a cura di A. Cesaro, Naples, Alfredo Guida Editore, 2001

T. Campanella, Monarchie du Messie, édition bilingue italien/français, texte original introduit, édité et annoté par P. Ponzio, révision du texte latin par G. Ernst, Paris, PUF, 2002

T. Campanella, Tutte le opere di Tommaso Campanella, I: Scritti letterari, L. Firpo (ed.), Milan, Mondadori, 1954

T. Campanella, Sur la mission de la France, traduction et notes de F. Plouchart-Cohn, Paris, Editions de la rue d'Ulm, 2005 (cette anthologie de textes politiques traduits en français comprend notamment Dialogue politique entre un Vénitien, un Espagnol et un Français à propos des récents troubles de France, Discours politiques en faveur du siècle présent (A Gênes, Au duc de Savoie 1636 et A Ferdinand II, Grand-duc de Toscane 1636), Aphorismes politiques en faveur des nécessités présentes de la France)

d/ <http://www.iliesi.cnr.it/Campanella> pour l'ensemble des textes de Campanella et des compléments bio-bibliographiques utiles sur les œuvres (sur ce portail du CNR voir le compte rendu de A. Russo, in B&C, 18, 2012, pp. 613-618)

## B/ Etudes

\* ouvrages

Collectif, Tommaso Campanella e l'attesa del secolo aureo, Firenze, Olschki, 1998 (articles entre autres de L. Bolzoni, G. Ernst, J.-L. Fournel, J. Headley)

Collectif, Laboratorio Campanella. Biografia, contesti, iniziative in corso, G. Ernst et C. Fiorani (eds), Roma, L'Erma/Fondazione Caetani, 2007

Collectif, Enciclopedia Bruniana e Campanelliana, G. Ernst et E. Canone (dir), 2 volumes publiés, Pise-Rome, 2006 et 2010 (voir notamment l'entrée poésie philosophique)

||liste complète des entrées astrologia, autoconservazione, battesimo, cosmologia, Dante Alighieri, Galileo, immaginazione, libri ; libro della natura, magia naturale, monarchia, Nuovo Mondo,

profezia, ragion di Stato, retorica, scetticismo, senso (vol. I, 2006) ; censura, donna, favola, ius gentium, mare, medicina, miracolo, Napoli, peste, Plotino, primalità, sistema, storiografia, tempo, traduzioni tedesche : poesie filosofiche, Venezia (vol. II, 2010)]

Collectif, *Idées d'Empire en Italie et en Espagne (XIV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, F. Crémoux et J.-L. Fournel (dir.), Rouen, Presses de l'Université de Rouen et du Havre, 2010

A. Cerbo, *Theologiza et laetare. Saggi sulla poesia di Tommaso Campanella*, Napoli, Istituto universitario orientale, 1997

F. Ducros, *Campanella poète*, Paris, PUF, 1969

G. Ernst,

- *Religione, ragione e natura. Ricerche su Tommaso Campanella e il tardo rinascimento*, Milan, Franco Angeli, 1991

- *Tommaso Campanella. Il libro e il corpo della natura*, Rome-Bari, Laterza, 2002 [traduction française, Paris, Les Belles Lettres, 2008]

- *Il carcere, il politico, il profeta. Saggi su Tommaso Campanella*, Pise-Rome, 2002

L. Firpo,

- *I processi di Tommaso Campanella*, E. Canone (ed.), Roma, Salerno, 1998

- entrée "Campanella, Tommaso" du *Dizionario biografico degli italiani*, disponible sur la toile

J.-L. Fournel, *La cite du soleil et les territoires des homes. Le savoir du monde chez Tommaso Campanella*, Paris, Albin Michel, 2012

Vittorio Frajese, *Profezia e Machiavellismo. Il giovane Campanella*, Roma, Carocci, 2002

John M. Headley, *Tommaso Campanella and the Transformation of the World*, Princeton, Princeton University Press, 1997

\* quelques articles

Giovanni Aquilecchia, "Per una definizione della poesia di Tommaso Campanella" (1966), ora in *Schede di italianistica*, Torino, Einaudi, 1976, pp. 255-275

Lina Bolzoni,

- « *Le prose letterarie di Giulio Cesare Cortese : una fonte della giovanile « Poetica » campanelliana* », in *Giornale storico della letteratura italiana* 1971, pp.316-326

- « *La Poetica latina di T. Campanella* », in *Giornale storico della letteratura italiana*, 1972, pp. 481-521

- « *Prophétie littéraire et prophétie politique chez Tommaso Campanella* », in collectif, *La prophétie comme arme de guerre des pouvoirs*, A. Redondo (ed.), Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2000, p. 251-265

Anna Cerbo, « *Anima e corpo, senno e ingegno nella poesia di Campanella : il mito di Prometeo* » in *Pensiero e immagini. Tradizione e innovazione nelle opere di Bruno e Campanella*, Napoli,, Edizioni libreria Dante e Descartes, 2001, pp. 133-200

A Corsano, « *La Poetica del Campanella* », *Giornale critico della filosofia italiana*, XXXIX, 1960, pp. 357-372

Germana Ernst

- *'La fabbrica del mondo e di sue parti': senso delle cose e armonia del tutto nella filosofia della natura di Campanella*, in *L'interpretazione nei secoli XVI<sup>o</sup> e XVII<sup>o</sup>*, G. Canziani et Y.-C. Zarka (éds), Milano, Franco Angeli, 1993, p. 247-269

- « *La mauvaise raison d'Etat : Campanella contre Machiavel et les Politiques* », in *Raison et déraison d'Etat*, Yves-Charles Zarka (ed.), Paris, 1994, p. 121-149

- « *L'aurea et à felice* ». *Profezia, natura e politica in Tommaso Campanella* », in *AAVV, Tommaso Campanella e l'attesa del secolo aureo*, Firenze, Olschki, 1998

- « *Ancora sugli ultimi scritti politici di Campanella* », *Bruniana e Campanelliana*, V, 1999, vol. 1, p. 131-153 et V, 1999, vol. 2, p. 447-468

- « *Autobiografia di Tommaso Campanella* », in *Laboratorio Campanella*, op. cit., p. 15-38

J.-L. Fournel

- « *Quand un Italien pensait le monde : Géosophie, géoprophétie et géopolitique chez Tommaso Campanella* », in *Laboratoire italien (dossier monographique Géographie et Politique au début de*

l'âge moderne , P. Carta et R. Descendre eds), n ° 8, 2008, p. 145-162, disponible sur la toile <http://laboratoireitalien.revues.org>

- « Les guerres de l 'Utopie : consid érations sur Tomas More, Francesco Patrizi et Tommaso Campanella », in *Laboratoire italien* (dossier monographique Justice et armes au XVIe siècle , D. Quaglioni et J.-C. Zancarini eds), n ° 10, 2010, p. 129-154, disponible sur la toile <http://laboratoireitalien.revues.org>

- Campanella profeta fuori patria ( 1638 : Campanella scrive l 'oroscopo e l'egloga al delfino ), in *Atlante della letteratura italiana*, a cura di S. Luzzatto e G. Pedull à, Turin, Einaudi, vol. 2, 2011, p. 453-459.

- « Y a-t-il des terres inconnues ? Consid érations sur l 'utopie selon Tommaso Campanella », in *Morus : Utopia e rinascimento* , n ° 8, Unicamp/Brésil, 2013, p. 175-207

- « Le devoir du poète. Nécessités du présent et critique des auctores chez Tommaso Campanella», à paraître in *Transalpina* , Université de Caen, 2014

### **Agrégation question 3 / Capes question 1 : Le théâtre de Goldoni**

**Cours assuré par Mme Perle Abbrugiati**

Œuvres étudiées

*Il teatro comico e altri scritti teatrali*, a cura di Epifanio Ajello, Roma, Archivio Guido Izzi, 1992

*La bottega del caffè*, a cura di Roberta Turchi, Venezia, Marsilio, 2005.

*La locandiera*, a cura di Sara Mamone e Teresa Megale, Venezia, Marsilio, 2007

*Il servitore di due padroni*, a cura di Valentina Gallo, introduzione di Siro Ferrone, Venezia, Marsilio, 2011.

*Il Molière*, a cura di Bodo Guthmüller, Venezia, Marsilio, 2004

*La sposa persiana, Ircana in Julfa, Ircana in Ispaan*, a cura di Marzia Pieri, Venezia, Marsilio, 2003.

*Il genio buono e il genio cattivo*, a cura di Andrea Fabiano, Venezia, Marsilio, 2006.

*La cameriera brillante*, a cura di Roberto Cuppone, introd. di Paolo Puppa Venezia, Marsilio, 2002.

*Il ventaglio*, a cura di Paola Ranzini ; introduzione di François Livi, Venezia, Marsilio, 2002.

*I Rusteghi*, a cura di Guido Davico Bonino, Torino, Einaudi, 2000.

*di Franco Fido*, nota sulla fortuna di Michele Bordin, Venezia, Marsilio, 2005.

Éditions économiques On trouvera Goldoni aux éditions Garzanti, Einaudi, Newton Compton.

Edition de référence Carlo Goldoni, *Le opere*, edizione nazionale, Venezia Marsilio, 1993 –

*Mémoires français Mémoires de Monsieur Goldoni pour servir à l'histoire de sa vie et de son théâtre*, Norbert JONARD (éd), Paris Aubier, 1992.

*Mémoires italiens* (Prefazione Bettinelli et Prefazioni Pasquali) Carlo Goldoni, *Prefazioni e polemiche*, I, II, III, Roberta Turchi (éd.), Venise, Marsilio, 2008. Carlo Goldoni, *Il Teatro comico*.

*Memorie italiane*, Guido Davico Bonino (éd.), Milano, Mondadori, 1983, réed. 2009. Carlo Goldoni,

*Storia del mio teatro*, Epifanio Ajello (éd.), Milano, Rizzoli, 1993 - anthologie qui prend en compte les

*Mémoires français*, le paratexte des Préfaces Pasquali et autres avis au lecteur, mais aussi la

correspondance. Traduction en italien des *Mémoires du français : Goldoni, Memorie*, Paolo Bosisio

(éd.), traduction de Paola Ranzini, Milano, Mondadori, 1993. Traduction en français des *Mémoires*

italiens : Goldoni, *Les Mémoires italiens*, trad. et présentation Ginette Herry, Strasbourg, Circé, 1999

*Introductions à Goldoni* Franca Angelini, Vita di Goldoni, Bari, Laterza, 1993. Siro Ferrone, *La vita e*

*il teatro di Carlo Goldoni*, Venezia, Marsilio, 2011. Norbert Jonard, *Introduzione a Goldoni*, Roma-

Bari, Laterza, 1990. Sergio Torresani, *Invito alla lettura di Carlo Goldoni*, Milano, Mursia, 1990.

Gérard Luciani, *Carlo Goldoni ou l'honnête aventurier*, Grenoble, 1992. Franco Fido, *Guida a*

*Goldoni*, Torino, Einaudi, 1977, 1993. Franco Venturi, *Venezia nel secondo Ottocento*, Torino,

Einaudi, 1980.

Approches critiques Michele Bordin et Anna Scannapieco, Antologia della critica goldoniana e gozziana, Venezia, Marsilio, 2009. Marzia Pieri (dir.), Il Teatro di Goldoni, Bologna, Il Mulino, 1993. Franco Fido, L'avvocato di buon gusto: nuovi studi goldoniani, Ravenna, Longo, 2008. Franco Fido, Le inquietudini di Goldoni, Genova, Costa e Nolan, 1995. Roberto Alonge, Goldoni. Dalla Commedia dell'arte al dramma borghese, Milano, Garzanti, 2004. Roberto Alonge, Goldoni il libertino, eros, violenza, morte, Bari, Laterza, 2010. Cesare De Michelis, Goldoni nostro contemporaneo, Venezia, Marsilio, 2008. Mario Baratto, Sur Goldoni, Paris, L'Arche, 1971. Giorgio Cavallini, La dimensione civile e sociale nel teatro comico di Goldoni, Roma, 1986. Jacques Joly, Le désir et l'utopie, Université de Clermont-Ferrand II, 1978. Bernardo Anglani, Goldoni, il mercato, la scena, l'utopia, Napoli, 1983. Nino Borsellino (a cura di), L'interpretazione goldoniana. Critica e messinscena, Roma, Officina Edizioni, 1982. Alvise Zorzi, Monsieur Goldoni, Milano, Il Corbaccio, 1993. Sur la Commedia dell'Arte Roberto Tessari, La commedia dell'Arte. Genesi di una società dello spettacolo, Bari, Laterza, 2013. Siro Ferrone, La commedia dell'Arte. Attrici e attori italiani in Europa (XVI-XVIII secolo), Torino, Einaudi, 2014. Cesare Molinari, La commedia dell'arte, Milano, Mondadori, 1985. Michèle Clavier/Danièle Duchefdelaville, Commedia dell'Arte. Le jeu masqué, Grenoble, PUG, 2013. Claude Bourqui, La Commedia dell'Arte. Introduction au théâtre professionnel italien entre le XVIe et le XVIIIe siècles, Paris, Armand Colin, 2011. Allardyce Nicoll, Il mondo di Arlecchino, Milano, Bompiani, 1980 (1° éd: 1963).

### **Agrégation question 4 / Capes question 2 : L'œuvre narrative de Giorgio Bassani.**

**Cours assuré par Mme Sophie Nezri-Dufour**

#### **Bibliographie :**

-Edition de référence :

Giorgio BASSANI, *Il romanzo di Ferrara*, Milano, Feltrinelli (coll. Le comete), 2012.

-Ouvrages critiques :

\*Alessandra CHIAPPINI e Gianni VENTURI (a cura di), *Bassani e Ferrara, le intermittenze del cuore*, Ferrara, Corbo, 1995.

\*Giusi Oddo DE STEFANIS, *Bassani entre il cerchio delle sue mura*, Ravenna, Longo, 1981.

\*Anna DOLFI, *Giorgio Bassani, una scrittura della malinconia*, Roma, Bulzoni, 2003.

\*Id, *Le forme del sentimento*, Liviana, Padova, 1981.

\*Id, Gianni VENTURI (a cura di), *Ritorno al Giardino. Una giornata di studi per Giorgio Bassani*, Milano, Bulzoni, 2006.

\*Paola FRANDINI, *Giorgio Bassani e il fantasma di Ferrara*, Lecce, Manni, 2004.

\*Maria Ida GAETA (a cura di), *Giorgio Bassani, uno scrittore da ritrovare*, Roma, Farenheit 451, 2004.

\*Massimo GRILLANDI, *Invito alla lettura di Bassani*, Milano, Mursia, 1984.

\*Andrea GUIATI, *L'invenzione della poetica. Ferrara e l'opera di Giorgio Bassani*, Fossombrone, Metauro, 2001.

\*Sophie NEZRI-DUFOUR, *Il giardino dei Finzi-Contini, una fiaba nascosta*, Ravenna, Fernandel, 2011.

\*Id, *Il giardino del Gattopardo. Giorgio Bassani e Giuseppe Tomasi di Lampedusa*, Milano, Unicopli, 2014.

\*Antonello PERLI (a cura di), *Giorgio Bassani : la poesia del romanzo, il romanzo del poeta*, 2011, Ravenna, Giorgio Pozzi.

\*Piero PIERI, *Memoria e giustizia. Le cinque storie ferraresi di Giorgio Bassani*, Pisa, ETS, 2008.

\*Id, *Un poeta è sempre in esilio. Studi su Bassani*, Ravenna, Giorgio Pozzi, 2012.

- \*Elena PIRVU (a cura di), *Bassani, a dieci anni della morte, Atti del Convegno internazionale di studi (Craiova, 14-15 aprile 2010)*, Firenze, Franco Cesati, 2010.
- \*Paola POLITO, *L'Officina dell'ineffabile. Ripetizione, memoria e non detto in Giorgio Bassani*, Ravenna, Giorgio Pozzi, 2014.
- \*Marilena RENDA, *Bassani, Giorgio. Un ebreo italiano*, Roma, Gaffi, 2010.
- \*Alberto TONI, *Con Bassani verso Ferrara*, Milano, Unicopli, 2001.
- \*Giorgio VARANINI, *Bassani*, Milano, Il Castoro, 1973.
- \*Id, *Bassani, narratore, poeta, saggista*, Modena, Mucchi, 1991.

### **Agrégation : version écrite (textes italiens des XIV<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles) et version orale improvisée (XX<sup>e</sup> siècle)**

Cours assuré par Mme Perle ABBRUGIATI

La préparation à la version écrite a pour objectif la distinction entre la « compréhension » (ce n'est pas sur elle que porte l'épreuve du concours) et la « version » (vérification des savoirs et des compétences linguistiques en italien et en français selon une perspective contrastive).

La vérification des savoirs et compétences linguistiques est d'autant plus exigeante que la langue du texte à traduire peut être ancienne, l'emploi d'un français ancien étant toujours exclu.

La préparation à la version orale improvisée a pour objectif la mobilisation et la maîtrise de compétences linguistiques toujours selon une perspective contrastive mais dans l'urgence.

Méthodologie, exemples de textes traduits et textes à traduire

Cassac Michel, Cassac Isabelle, Milan Serge, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses.

Dictionnaire de langue française

Petit Robert 1, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*.

Grammaire française

Grévisse Maurice, *Le bon usage. Grammaire française*. Refondue par André Goossse, Paris - Louvain-La-Neuve, Duculot - De Boeck.

Bled, *Cours supérieur d'orthographe*, Paris, Hachette Éducation.

Vocabulaire italien (indispensable surtout pour la préparation à la version orale improvisée)

Camugli - Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.

Pratelli R., *Lexique de l'italien au lycée*, Paris, Ellipses.

Dictionnaire de langue italienne

Il Nuovo Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana* di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli.

Dictionnaire bilingue (peu utile)

*Dizionario Garzanti francese-italiano italiano-francese*, Milano, Garzanti [ou tout autre dictionnaire bilingue].

Grammaire de l'italien moderne

O. et G. Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette [à la fin du manuel, corrigés des exercices, à utiliser pour travail personnel et révisions]

Serianni Luca, *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, Torino, U.T.E.T. Libreria, [très complet]

Grammaire et vocabulaire de l'italien ancien

Migliorini Bruno, *Storia della lingua italiana*, Milano, Bompiani [edizione economica]

Consulter à la B. I.

*Grande dizionario della lingua italiana*, diretto da S. Battaglia, Torino, U.T.E.T.

Rohlf's Gerhard, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, vol. 2 : *Morfologia*, vol. 3 : *Sintassi e formazione delle parole*, Torino, Einaudi, "Piccola Biblioteca Einaudi"

Il est conseillé de se procurer les manuels avant la reprise des cours et d'apprendre systématiquement *Les mots italiens, Lexique de l'italien au lycée*, Migliorini, *Storia della lingua italiana*.

### **Agrégation : Thème écrit et oral**

Cours assuré par M. Stefano MAGNI

Osimo Bruno, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, 2004.

Osimo Bruno, *Corso di traduzione*, Rimini, Logos Guaraldi 2000.

Eco Umberto, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Bompiani, Milano, 2003.

D'autres indications bibliographiques seront données à la reprise du cours.

### **Agrégation : explication orale de textes anciens au programme**

Cours assuré par Mmes Théa PICQUET (La nouvelle au XVI<sup>e</sup> siècle) et Colette COLLOMP (Saint François)

Méthodologie :

Bergez Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Dunod, 2e édition.

Lafarge Françoise, *L'explication de texte à l'oral*, Paris, Nathan Université, coll. "128".

Ravoux Rallo Élisabeth et Guichard Sylvie, *L'explication de texte à l'oral des concours*, Paris, Armand Colin.

Pré-requis :

Bénac Henri, *Guide des idées littéraires*, Paris, Hachette Education.

Jarrety Michel (sous la direction de), *Lexique des termes littéraires*, Paris, Le Livre de Poche.

Maingueneau Dominique, *Les termes clés de l'analyse du discours*, Seuil, "Memo Lettres" n° 20.

Patillon Michel, *Précis d'analyse littéraire. Tome 2 : Décrire la poésie*, Nathan Université, "Fac."

Pour exprimer ces notions en italien :

Marchese Angelo, *Dizionario di retorica e di stilistica*, Mondadori, "Oscar Studio Mondadori".

Pour les textes en vers étudier particulièrement les articles : poesia, poema, poetica, metrica, verso,



verso libero, verso sciolto, accento, ritmo, sinalefe, dialefe, sineresi, dieresi, rima, strofa, assonanza, allitterazione, figura, metafora, metonymia, sineddoche.

Anglard Véronique, *25 modèles d'étude de textes argumentatifs*, Allier, Marabout.

Hongre Bruno, Eterstein Claude, Joyeux Micheline, Lesot Adeline, *Le texte argumentatif*, Paris, Hatier, "Profil" n° 601/602.

Exemples d'explications de textes rédigées

Echelard Michel, *10 poèmes expliqués : le romantisme*, Paris, Hatier, "Profil" n° 93.

### **Agrégation : explication orale de textes modernes au programme**

Cours assuré par Mme Perle ABBRUGIATI

Indications bibliographiques données à la reprise du cours.

### **Agrégation : philologie pour l'explication orale de textes anciens**

Cours assuré par M. Jean-Marc RIVIERE

Les indispensables à posséder absolument

Genot Gérard, *Manuel de linguistique de l'Italien*, Paris, Ellipses.

Rohlf's Gerard, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, vol. 1 *Fonetica*, vol. 2 *Morfologia*, vol. 3 *Sintassi*, Torino, Einaudi [edizione tascabile].

Dardano Maurizio, *Manualetto di linguistica italiana*, Bologna Zanichelli, nouv. éd. 2000.

Malmberg B., *La fonetica*, Paris, PUF, "Que sais-je ?" n° 637.

À relire ou à consulter

Cours de philologie de l'ancienne Licence, CTE : ITA 631 et ITA 651, si vous le possédez encore...

Nicolas Jean, *Cours de philologie italienne*, revu par P. Mari-Fabre, disponible à l'adresse suivante : Association des Publications de la Faculté des Lettres de Nice [ouvrage clair et complet, qui recoupe une partie du cours de philologie de Licence du CTE et développe des aspects différents : versifications, syntaxe].

À consulter fréquemment

Tekavcic P., *Grammatica storica dell'italiano*, Bologna, Il Mulino, 3 vol. (B. I.)

Migliorini B., *Storia della lingua italiana*, Milano, Bompiani (B. I.)

Castellani Arrigo, *Grammatica storica della lingua italiana* (B. I.)

Grammaires italiennes

Indispensables pour l'étude de la syntaxe :

Casapullo Rosa, *Storia della lingua italiana*, Bologna, Il Mulino, « Il Medioevo ».

Serianni L., *Grammatica italiana*, Torino, UTET Libreria [cet ouvrage de base pour la version est aussi d'un grand intérêt pour la linguistique].

Les 2 ouvrages suivants présentent en parallèle les structures latines et les structures italiennes :

Iadarola M., *Analisi logica*, Torino, Lattes.  
Tantucci V., *Analisi logica*, Bologna, Poseidonia.

#### Grammaire latine

Barbieri G., *Primus liber : A- La grammatica*, Torino, Loescher.  
Sauzy L., *La grammaire latine complète*, Paris, Librairie Fernand Lanore, 1977 [indispensable pour revoir les notions essentielles].

#### Dictionnaires

Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli [transcription phonétique de tous les mots recensés].  
*Vocabolario della lingua italiana* Garzanti.  
Castiglione-Mariotti, *Vocabolario della lingua italiana*, Torino, Loescher.  
Battisti e Alessio, *Dizionario etimologico italiano*.  
Cortellazzo e Zulli, *Dizionario etimologico della lingua italiana*.

#### Dictionnaire français-latin

Gaffiot F., *Dictionnaire illustré latin-français*, Paris, Hachette.  
Castiglioni- Mariotti, *Vocabolario della lingua latina*, Torino, Loescher (B. I.).

#### Dictionnaire de “culture générale” (langue et style en prose et en poésie)

Sous la direction de G. L. Beccaria, *Dizionario di linguistica e di filologia, metrica, retorica*, Torino, Einaudi : volume “de poche”, fait pour répondre à toutes vos questions ! Absolument indispensable et pas seulement pour la philologie.

Marchese Angelo, *Dizionario di retorica e di stilistica*, Milano, Mondadori.

Ces deux *tascabili* peuvent répondre à toutes vos questions, et pas seulement pour la philologie.

### **Agrégation : texte latin pour l'explication orale de textes anciens**

Cours assuré par Mme Béatrice Charlet

#### **Programme (pour l'explication de textes anciens) :**

**Pierre Martyr d'Anghiera, *De Orbe Novo Decades I Oceana decas* / Décades du Nouveau Monde I La décade océane, édition, traduction et commentaire de Brigitte Gauvin, Paris, Les Belles Lettres, 2003, Livres I à III, pages 14 à 93.**

#### Bibliographie :

M. Banniard, *Du latin aux langues romanes*, Paris, Nathan université, 1997, coll. « Linguistique 128 », 127 pp.  
J. Dangel, *Histoire de la langue latine*, Paris, PUF 1995, coll. « Que sais-je » n°1281, 128 pp.  
G. Serbat, *Les structures du latin. Le système de la langue classique : son évolution jusqu'aux langues romanes*, Paris, Éditions Picard, 1975, 215 p.

Les candidats qui n'auraient jamais étudié le latin ont intérêt à commencer avec le manuel :

Déléani S. et Vernander J.-M., *Initiation à la langue latine et à son système*, tome 1, Paris, SEDES (nombreuses rééditions, disponibles en librairie à Aix-en-Provence).

Ils peuvent aussi se procurer le cours enregistré sur cassettes audio (couvrant les 9 premières leçons du manuel indiqué ci-dessus), en vente auprès du SFAD de l'Université Aix Marseille, Centre d'Aix.

---